

Seminario di formazione continua 2

Terminologia

Descrittivo

Il presente descrittivo è stato approvato dalla Commissione qualità in data 24 settembre 2014.

Destinatari	Interpreti interculturali che hanno concluso la formazione di base (modulo 1 e 2 del sistema modulare nell'ambito dell'interpretariato e della mediazione interculturale).
Obiettivi	I partecipanti ampliano il proprio vocabolario specialistico in ambito sanitario attraverso tecniche di ricerca e l'allestimento e l'aggiornamento di glossari.
Durata	1x 6,5 ore / 390 min. (seminario di una giornata) oppure 2 x 3,5 ore / 420 min. (due mezze giornate). I tempi indicati si riferiscono alla durata effettiva del seminario, senza le pause.
Contenuti	<p>Sono trattati i temi qui di seguito elencati. Il formatore può tuttavia decidere di fissare delle priorità.</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Preparazione di un intervento di interpretariato (lavoro terminologico, <i>Scenes and frames</i>, ecc.)▪ Ricerche su internet▪ Tipologie diverse di elenchi di parole e glossari▪ Impiego di strumenti ausiliari (immagini, schizzi, ecc.)▪ Tecniche per verificare la comprensione (domande mirate, parafrasi, ecc.)

Metodo	I seminari di formazione continua poggiano sulle competenze già acquisite da parte dei partecipanti nel corso della formazione di base. Il lavoro si svolge per mezzo di workshop in cui viene dato ampio spazio all'esercitazione pratica delle tecniche.
Verifica dell'apprendimento e transfer	Non ha luogo nessuna verifica formale dell'apprendimento. I partecipanti ricevono istruzioni pratiche e proposte di esercizi per consolidare, dopo il seminario, le tecniche apprese.
Attestato	I partecipanti ricevono un attestato di partecipazione. Se i partecipanti hanno già conseguito il certificato INTERPRET per interpreti interculturali, il seminario di formazione continua può essere fatto valere ai fini dell'ammissione all'esame di professione d'interprete-mediatore/trice interculturale (cifra 3.31 g del regolamento d'esame, attestazione di almeno 26 ore di formazione continua rilevante per la professione).